

Четырнадцатая Международная олимпиада по лингвистике

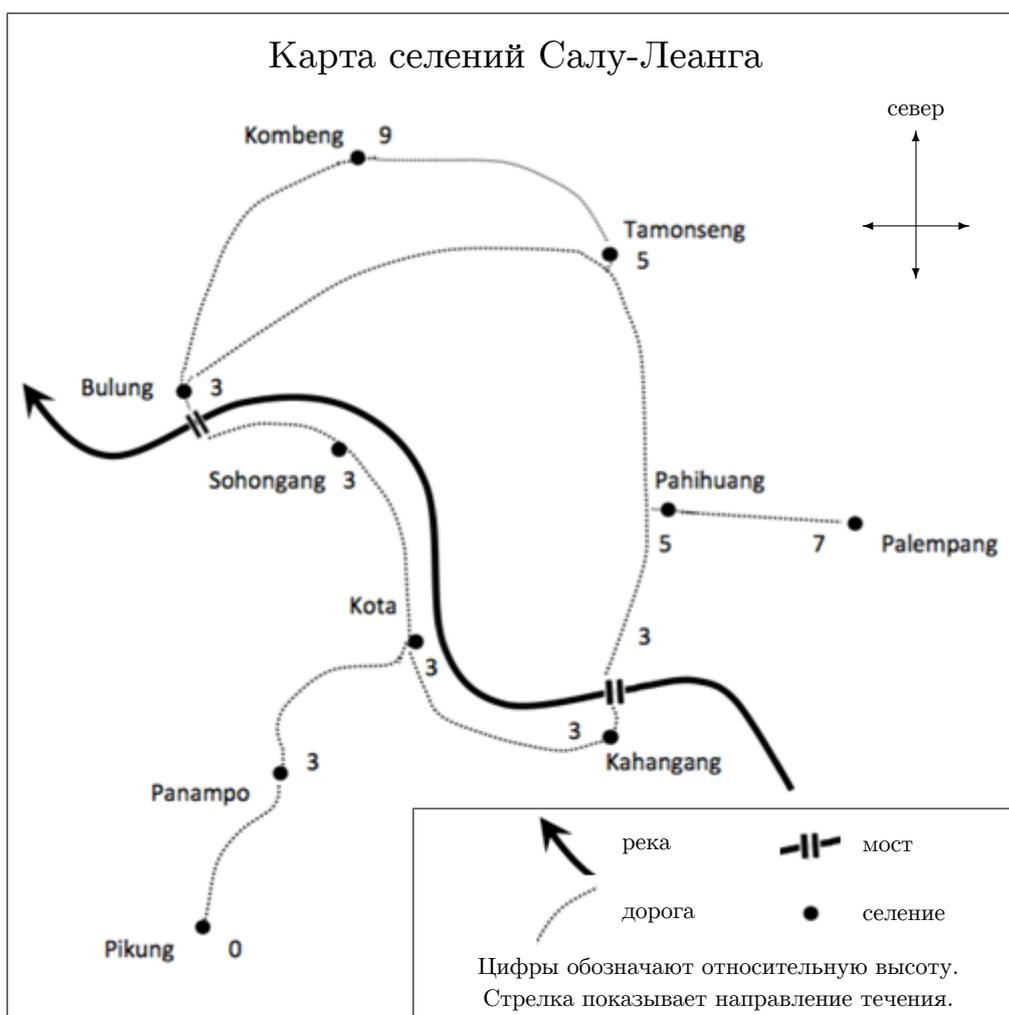
Майсур (Индия), 25–29 июля 2016 г.

Задачи индивидуального соревнования

Не переписывайте условий. Решайте каждую задачу на отдельном листе (или листах). На каждом листе проставьте номер решаемой задачи, номер Вашего места и Вашу фамилию. Только в этом случае гарантируется точная оценка Вашей работы.

Полученные Вами ответы нужно обосновывать. Даже абсолютно верный ответ оценивается низко, если он приведён безо всякого обоснования.

Задача № 1 (20 баллов). Один лингвист приехал в район Салу-Леанг (Сулавеси), чтобы изучать язык аралле-табулахан. Он посещал разные селения в Салу-Леанге (см. карту¹) и спрашивал местных жителей: *Umba launggola?* ‘Куда ты идёшь?’



¹Названия селений подлинные, карта вымышленная.

Ниже приведены полученные им ответы. В некоторых из них имеются пропуски.

- В селении **Kahangang**:
 - Lamaoä' bete' di Bulung.
 - Lamaoä' sau di Kota.
 - Lamaoä' ____₁ di Palembang.
- В селении **Kombeng**:
 - Lamaoä' pano di Pahihuang.
 - Lamaoä' tama di Sohongang.
 - Lamaoä' naung di Tamonseng.
 - Lamaoä' ____₂ di Palembang.
- В селении **Kota**:
 - Lamaoä' dai' di Kombeng.
 - Lamaoä' dai' di Palembang.
 - Lamaoä' naung di Pikung.
 - Lamaoä' ____₃ di Bulung.
 - Lamaoä' ____₄ di Sohongang.
- В селении **Palempang**:
 - Lamaoä' bete' di Kahangang.
 - Lamaoä' dai' di Kombeng.
 - Lamaoä' pano di Panampo.
 - Lamaoä' sau di Sohongang.
 - Lamaoä' ____₅ di Bulung.
 - Lamaoä' ____₆ di Kota.
 - Lamaoä' ____₇ di Pahihuang.
- В селении **Pahihuang**:
 - Lamaoä' naung di Bulung.
 - Lamaoä' naung di Pikung.
- В селении **Bulung**:
 - Lamaoä' pano di Pahihuang.
 - Lamaoä' pano di Panampo.
 - Lamaoä' ____₈ di Kota.
 - Lamaoä' ____₉ di Pikung.
- В селении **Panampo**:
 - Lamaoä' tama di Kahangang.
 - Lamaoä' pano di Tamonseng.
 - Lamaoä' ____₁₀ di Kota.
- В селении **Pikung**:
 - Lamaoä' pano di Kota.
 - Lamaoä' dai' di Pahihuang.
 - Lamaoä' sau di Sohongang.
 - Lamaoä' ____₁₁ di Bulung.
 - Lamaoä' ____₁₂ di Kahangang.
 - Lamaoä' ____₁₃ di Panampo.
- В селении **Sohongang**:
 - Lamaoä' bete' di Bulung.
 - Lamaoä' tama di Kahangang.
 - Lamaoä' tama di Kota.
 - Lamaoä' dai' di Pahihuang.
- В селении **Tamonseng**:
 - Lamaoä' pano di Pahihuang.
 - Lamaoä' pano di Panampo.
 - Lamaoä' ____₁₄ di Kahangang.
 - Lamaoä' ____₁₅ di Palembang.

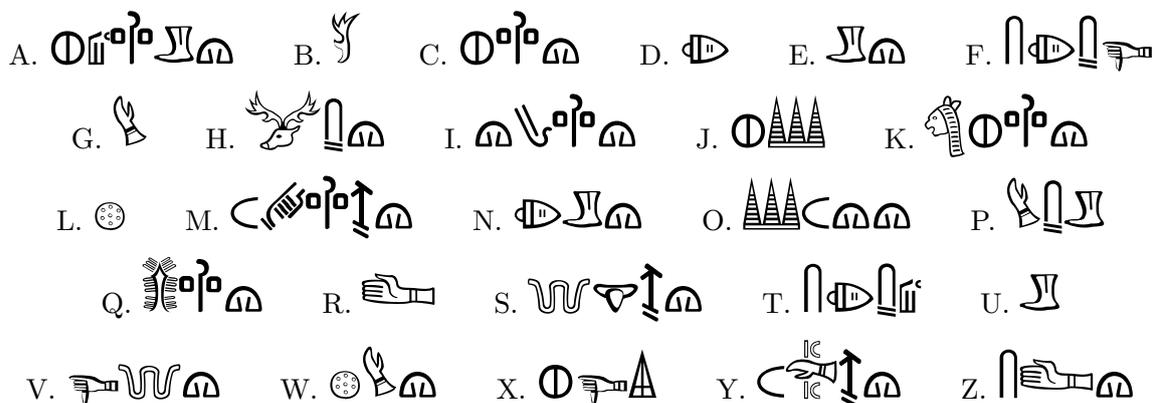
Заполните пропуски.

⚠ Язык аралле-табулахан относится к австронезийской семье. На нём говорят около 12 000 человек в Индонезии. —Ксения Гилярова

Задача № 2 (20 баллов). Даны слова на лувийском языке, записанные латиницей, и их русские переводы:

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 1. runtiyas ‘олень’ | 8. sanawas ‘хороший’ |
| 2. patis ‘нога’ | 9. nimuwizas ‘сын’ |
| 3. harnisas ‘крепость’ | 10. zitis ‘мужчина’ |
| 4. iziyanta ‘(они) сделали’ | 11. piyanti ‘(они) дают’ |
| 5. turpis ‘хлеб’ | 12. hantawatis ‘царь’ |
| 6. tarhunzas ‘гром’ | 13. istaris ‘рука’ |
| 7. hawis ‘овца’ | |

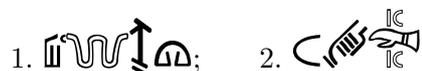
Все приведённые выше слова можно по-разному записать лувийскими иероглифами. Ниже в перепутанном порядке каждое слово записано двумя возможными способами:



(!) Никакие дополнительные пояснения, кроме ответов, не требуются и оцениваться не будут.

(a) Соотнесите каждое лувийское слово, записанное латиницей, с двумя вариантами его иероглифической записи. Указывайте соответствия следующим образом: «номер ~ две буквы».

(b) Для двух из вышеприведённых 13 слов дано ещё по одному варианту написания:



Определите, что это за слова.

(c) Кратко объясните все возможные функции следующих лувийских знаков:



⚠ Лувийский язык относится к индоевропейской семье. На нём говорили в Малой Азии около 3 000 лет назад.
—Ли Тхэхун

Задача № 3 (20 баллов). Даны предложения на кунузском нубийском языке и их русские переводы:

1. **ar kanarri:cci:g kami:g ja:nticcirsu.**
Мы купили верблюдов для соседей.
2. **tirt kade:g allesu.**
Владелец починил платье.
3. **jahali wali:g darbadki biticcirra.**
Юноши дадут курицу собакам.
4. **man jahalgi kade:cci:g ma:gtirsu.**
Он украл платье для юноши.
5. **ay beuye:cci:g aja:nirri.**
Я покупаю ожерелья.
6. **wal aygi ba:bi:g elde:nsu.**
Собака нашла двери для меня.
7. **magas ikki wali:g ticcirsu.**
Вор дал вам собак.
8. **i:di magaski kami:g tirsa.**
Мужчины дали верблюдов вору.
9. **ay hanu:g bijomri.**
Я ударю осла.
10. **sarka:yi aygi beuye:cci:g ade:nda.**
Трусы дают мне ожерелья.

(а) Переведите на русский язык:

11. **magasi argi ajomirra.**
12. **ay kanarri:g ba:bki alletirsi.**
13. **hanu tirti:g elirsu.**
14. **tirti argi kamgi de:ccirsa.**
15. **ay darbadki bija:ndi.**

(б) Переведите на кунузский нубийский язык:

16. *Соседи дают ожерелье владельцу.*
17. *Юноша купил собаку для нас.*
18. *Мы украдём его.*
19. *Владельцы ударили воров.*
20. *Собаки нашли кур для труса.*

⚠ Кунузский нубийский язык относится к восточно-суданской семье. На нём говорят около 50 000 человек в Египте.

у = ý. Знак : означает долготу предшествующего гласного.

—Алексей Пегушев

Задача № 4 (20 баллов). Недавний контакт с западной цивилизацией вызвал некоторые изменения в языке ятмул. В нём появились новые слова и выражения, а некоторые существующие приобрели новые значения.

Даны слова и словосочетания на языке ятмул и их русские переводы в перепутанном порядке:

- | | |
|----------------------------|-----------------------------------|
| 1. guna vaala | a. банан |
| 2. ka'ik | b. корова |
| 3. ka'ikgu | c. каноз |
| 4. klawun | d. книга |
| 5. laavu | e. газированный напиток, алкоголь |
| 6. laavuga vi' | f. ружьё |
| 7. laavuga | g. картина, тень |
| 8. ni'bu | h. автомобиль |
| 9. ni'buna vaala | i. я получил |
| 10. nyaka'ik | j. зеркало |
| 11. vi | k. я видел |
| 12. vi'wun | l. часы |
| 13. walini'bana bâk | m. копьё |
| 14. walini'bana gu | n. читать |
| 15. walini'bana vi | o. земля |

(!) Никакие дополнительные пояснения, кроме ответов, не требуются и оцениваться не будут.

(a) Установите правильные соответствия.

(b) Переведите на русский язык:

1. **vaala**; 2. **gu**; 3. **vi'**

У одного из этих трёх слов есть позднее возникший синоним среди слов и словосочетаний в (1–15). Найдите этот синоним. Почему он возник?

(c) Переведите на язык ятмул:

1. свинья; 2. банановые листья; 3. солнце; 4. белые люди

Один из ответов должен совпасть с одним из слов и словосочетаний в (1–15).

⚠ Язык ятмул относится к семье сепик. На нём говорят около 46 000 человек в Папуа Новой Гвинее.

' и ny — согласные звуки. â — гласный звук.

— Артур Семенюк

Задача № 5 (20 баллов). Даны слова на языке хакару и их русские переводы:

aq'ipsa	<i>пещера тоже</i>	qucxaḗ'a	<i>через озеро</i>
aq'na	<i>в пещере</i>	qucxst'psa	<i>из нашего₁₊₂ озера тоже</i>
chushp'a	<i>его угол</i>	marka	<i>селение</i>
chushuntxi	<i>в углу ли?</i>	markp't'a	<i>из его селения</i>
ishinhna	<i>в моей кровати</i>	markstxi	<i>наше₁₊₂ селение ли?</i>
ishma	<i>твоя кровать</i>	utamt'a	<i>из твоего дома</i>
p'ak'u	<i>горшок</i>	utnha	<i>мой дом</i>
p'ak'unhpsa	<i>мой горшок тоже</i>	yaputxi	<i>поле ли?</i>
qaqat'a	<i>из скалы</i>	yapsanpsa	<i>в нашем₁₊₂ поле тоже</i>

(a) Переведите на русский язык:

1. **utnhantxi**
2. **yapp'psa**
3. **yapup'psa**

(b) Переведите на язык хакару:

4. *наша₁₊₂ скала*
5. *в твоём углу*
6. *в твоём углу тоже*
7. *из твоего угла тоже*
8. *из пещеры ли?*
9. *дом ли?*

⚠ Язык хакару относится к аймарской семье. На нём говорят около 730 человек в Перу.

nh = *ng* в английском слове *hang*. **ch, cx, q, sh, tx** — согласные звуки. Знак '’' обозначает придыхание.

наш₁₊₂ = 'мой и твой'.

—Иван Держанский

Редакторы: Божидар Божанов, Милена Венева, Дмитрий Герасимов, Ксения Гилярова, Станислав Гуревич, Иван Держанский (техн. ред.), Хью Доббс, Борис Иомдин (отв. ред.), Бруно Л'Асторина, Ли Тхэхун, Данило Мысак, Мийна Норвик, Алексей Пегушев, Александр Пиперски, Мария Рубинштейн, Даниель Рущкий, Артур Семенюк, Павел Софрониев, Габриела Хладник, Цао Цитун, Чхве Чёңйён.

Русский текст: Иван Держанский, Борис Иомдин, Ли Тхэхун, Артур Семенюк, Ксения Гилярова.

Желаем успеха!